

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Ἐμοῦ τοῦ πατρὸς ἀκούσατε τέκνα, καὶ οὕτως ποιήσατε, ἵνα
Of me of the father let you hear O children, and in this manner let you do, in order that
σωθῆτε.

you may be saved.

2 Ὁ γὰρ Κύριος ἐδόξασεν πατέρα ἐπὶ τέκνοις, καὶ κρίσιν μητρὸς ἐστερέωσεν ἐφ' υἱοῖς.
The for Lord has ordained that a father over children, and rights of mother recognised by sons.

3 Ὁ τιμῶν πατέρα ἐξιλάσεται ἀμαρτίας.

The honouring father propitiates sins.

4 Καὶ ὡς ὁ ἀποθησαυρίζων, ὁ δοξάζων μητέρα αὐτοῦ.

And as the lays up treasure, the honouring mother of him.

5 Ὁ τιμῶν πατέρα εὐφρανθήσεται ὑπὸ τέκνων, καὶ ἐν ἡμέρᾳ προσευχῆς αὐτοῦ

The honouring father will be made happy by of children, and in day of pray of him

εἰσακουσθήσεται.

he will be heard.

6 Ὁ δοξάζων πατέρα μακροημερεύσει, καὶ ὁ εἰσακούων Κυρίου ἀναπαύσει μητέρα αὐτοῦ,
The honouring father shall have a long life, and the hearing Lord a comfort to mother of him,

7 καὶ ὡς δεσπότης δουλεύσει ἐν τοῖς γεννήσασιν αὐτόν.

and as to a master shall be a slave in to the parents he

8 Ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ τίμα τὸν πατέρα σου, ἵνα ἐπέλθῃ σοι εὐλογία παρ' αὐτοῦ.

By work and word honour the father of you, in order that may come to you a blessing from them.

9 Εὐλογία γὰρ πατρὸς στηρίζει οἴκους τέκνων, κατάρρα δὲ μητρὸς ἐκριζοῖ θεμέλια.

A blessing for of father makes fast houses of children, curse but of mother uproots oundation.

10 Μὴ δοξάζου ἐν ἀτιμίᾳ πατρὸς σου, οὐ γὰρ ἐστὶν σοι δόξα πατρὸς ἀτιμία.

Not seek honour by dishonour of father of you, not for it is to you glory in father's dishonour.

11 Ἡ γὰρ δόξα ἀνθρώπου ἐκ τιμῆς πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ὄνειδος τέκνοις μήτηρ

The for glory of a man from of honour of father of him, and a reproach to children a mother
ἐν ἀδοξίᾳ.

in dishonour.

12 Τέκνον, ἀντιλαβοῦ ἐν γήρᾳ πατρός σου, καὶ μὴ λυπήσῃς αὐτόν ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.

Child, let you care for in old age father of you, and not let you grieve him in the life of him.

13 Κὰν ἀπολείπη σύνεσιν, συγγνώμην ἔχε, καὶ μὴ ἀτιμάσῃς αὐτόν ἐν πάσῃ ἰσχύϊ σου.

And if should leave understanding, patience let you bear, and not despise him in all strength of you.

14 Ἐλεημοσύνη γὰρ πατρὸς οὐκ ἐπιλησθήσεται, καὶ ἀντὶ ἀμαρτιῶν προσανοικοδομηθήσεται

Support for father not shall be overlooked, and instead of sins shall be added to credit
σοι.

to you.

15 Ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου ἀναμνησθήσεται σου ὡς εὐδία ἐπὶ παγετῶ, οὕτως

In day of affliction of you it shall be remembered of you; as fair weather upon frost, thus

ἀναλυθήσονται σου αἱ ἀμαρτίαι.

shall be abolished of you the sins.

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

16 Ὡς βλάσφημος ὁ ἐγκαταλιπὼν πατέρα, καὶ κεκατηραμένος ὑπὸ Κυρίου ὁ
As a blasphemer the having abandoned father, and cursed by Lord the
παροργίζων μητέρα αὐτοῦ.
provoking to anger mother of him.

17 Τέκνον, ἐν πραύτητι τὰ ἔργα σου διέξαγε, καὶ ὑπὸ ἀνθρώπου δεκτοῦ ἀγαπηθήσῃ.
Child, in meekness the works of you go on, and by of men approved you will be loved.

18 Ὅσα μέγας εἶ, τοσοῦτω ταπεινὸν σεαυτὸν, καὶ ἔναντι Κυρίου εὐρήσεις χάριν.
How great mighty you are, so much humble yourself, and before Lord you shall find favour.

20 Ὅτι μεγάλη ἡ δυναστεία τοῦ Κυρίου, καὶ ὑπὸ τῶν ταπεινῶν δοξάζεται.
For great the power of the Lord, and by of the lowly he is magnified.

21 Χαλεπώτερα σου μὴ ζήτηι, καὶ ἰσχυρότερα σου μὴ ἐξέταζε,
Difficult of you not let you seek, and extreme strength of you not let you examine well,

22 ἃ προσετάγη σοι, ταῦτα διανοοῦ, οὐ γὰρ ἐστὶν σοι χρεία
what is commanded to you, these things let you have in mind, not for it is to you needful
τῶν κρυπτῶν.
of the secrets.

23 Ἐν τοῖς περισσοῖς τῶν ἔργων σου μὴ περιεργάζου· πλείονα γὰρ συνέσεως
In the extraordinary of the matters of you not let you waste time on; more for understand
ἀνθρώπων ὑπεδείχθη σοι.
of men be shown to you

24 Πολλοὺς γὰρ ἐπλάνησεν ἡ ὑπόληψις αὐτῶν, καὶ ὑπόνοια πονηρὰ ὠλίσθησεν
Many for led astray by the speculations of them, and suspicion evil impaired
διανοίας αὐτῶν.
judgement of them.

26 Καρδία σκληρὰ κακωθήσεται ἐπ' ἐσχάτων, καὶ ὁ ἀγαπῶν κίνδυνον ἐν αὐτῷ ἀπολεῖται.
A heart stubborn will fair badly upon of end, and the loving danger by it shall be killed.

27 Καρδία σκληρὰ βαρυνθήσεται πόνοις, καὶ ὁ ἁμαρτωλὸς προσθήσει ἁμαρτίαν
A heart obstinate shall be weighed down with distress, and the sinful man piles up sin
ἐφ' ἁμαρτίαις.
upon sin.

28 Ἐπαγωγῇ ὑπερηφάνου οὐκ ἔστιν ἴασις, φυτὸν γὰρ πονηρίας ἐρρίζωκεν ἐν αὐτῷ.
Bringing on of arrogant not is a cure, plant for of wickedness deeply rooted in them.

29 Καρδία συνετοῦ διανοηθήσεται παραβολήν, καὶ οὖς ἀκροατοῦ ἐπιθυμία σοφοῦ.
Heart of a sensible man will understand a parable, and an ear attentive desire of wisdom.

30 Πῦρ φλογιζόμενον ἀποσβέσει ὕδωρ, καὶ ἐλεημοσύνη ἐξιλάσεται ἁμαρτίας.
A fire flaming will be quenched by water, also alms-giving an atonement for sins.

31 Ὁ ἀνταποδιδούς χάριτας μέμνηται εἰς τὰ μετὰ ταῦτα,
He rendering a good turn has put in mind for the things after these,
καὶ ἐν καιρῷ πτώσεως αὐτοῦ εὐρήσει στήριγμα.
and in time of fail of him he will find a support.